

# 樹木園境 Tree & Landscape Map 地圖



沙田區  
Sha Tin District

新界系列(七)

New Territories Series  
No. 7



發展局 綠化、園境及樹木管理組

Greening, Landscape and Tree Management Section Development Bureau

# 引言 Foreword

## 人樹共融 綠滿家園

發展局 綠化、園境及樹木管理組編寫的樹木園境地圖，重點介紹香港各區的綠化園境資產，讓市民認識、欣賞及享受綠化空間與樹木帶來的樂趣。

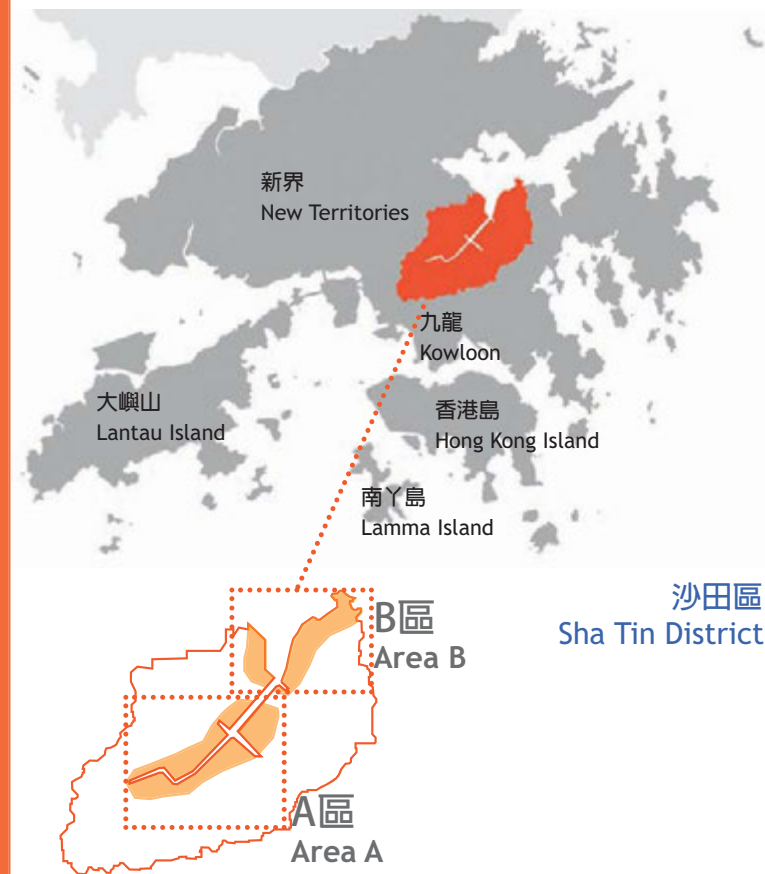
## People, Trees, Harmony

This Tree & Landscape Map prepared by the Greening, Landscape and Tree Management Section, Development Bureau, aims to highlight the greening and landscape assets in different parts of Hong Kong, so as to promote the understanding, appreciation and enjoyment of open spaces and trees.

## 封面照片 Cover Photos

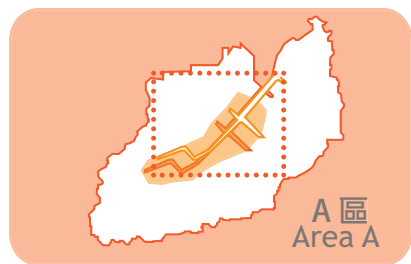
上：香港中文大學  
中：香港科學園  
下：白石角海濱長廊

Top: The Chinese University of  
Hong Kong  
Middle: Hong Kong Science Park  
Bottom: Pak Shek Kok Promenade

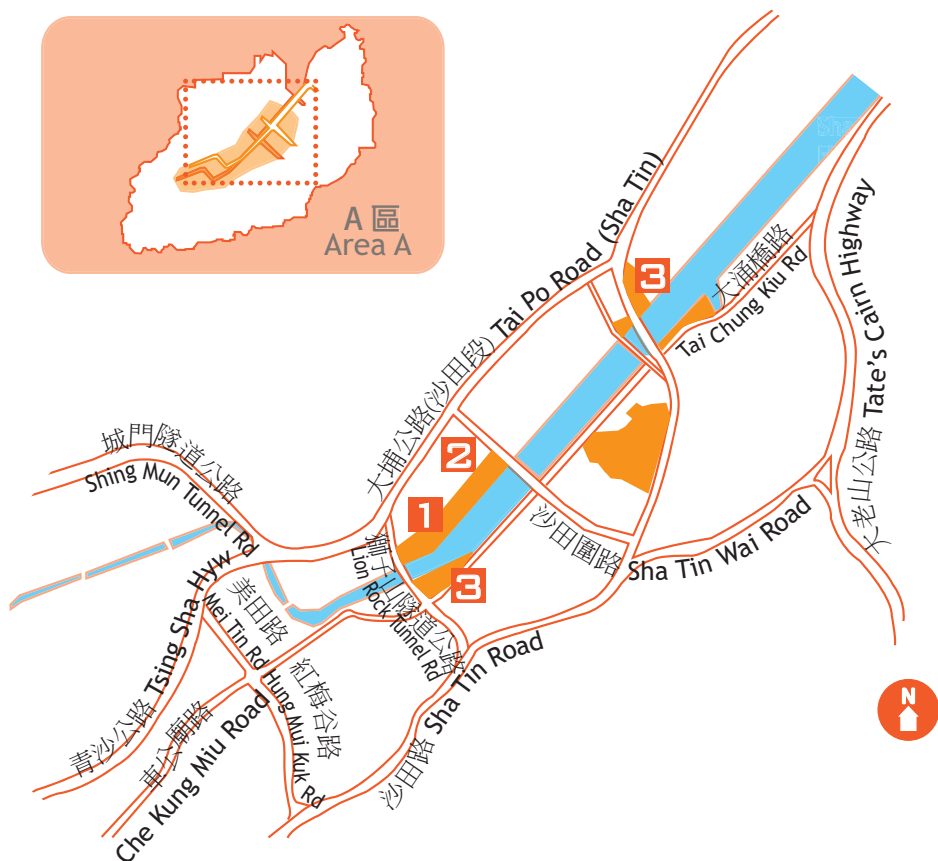


# 新界 New Territories Sha Tin

## 沙田



A 區  
Area A



沙田三面環山，城門河流經區內，直達東北面的沙田海。從前每逢潮退，位於沙田海的河口便會露出一片白沙灘，而瀝源附近的地方也都山明水秀，是50及60年代的郊遊勝地。隨着70年代新市鎮的發展，沙田河道兩側皆進行了大規模的填土工程，昔日的農田與海岸遂變成高樓大廈，土地經重新規劃，加入了不少休憩用地和綠化地帶，以提高居住環境的質素，應付不斷增加的人口。



1 沙田公園  
Sha Tin Park

城市藝坊  
City Art Square



3 城門河沿河景觀  
Shing Mun Riverfront

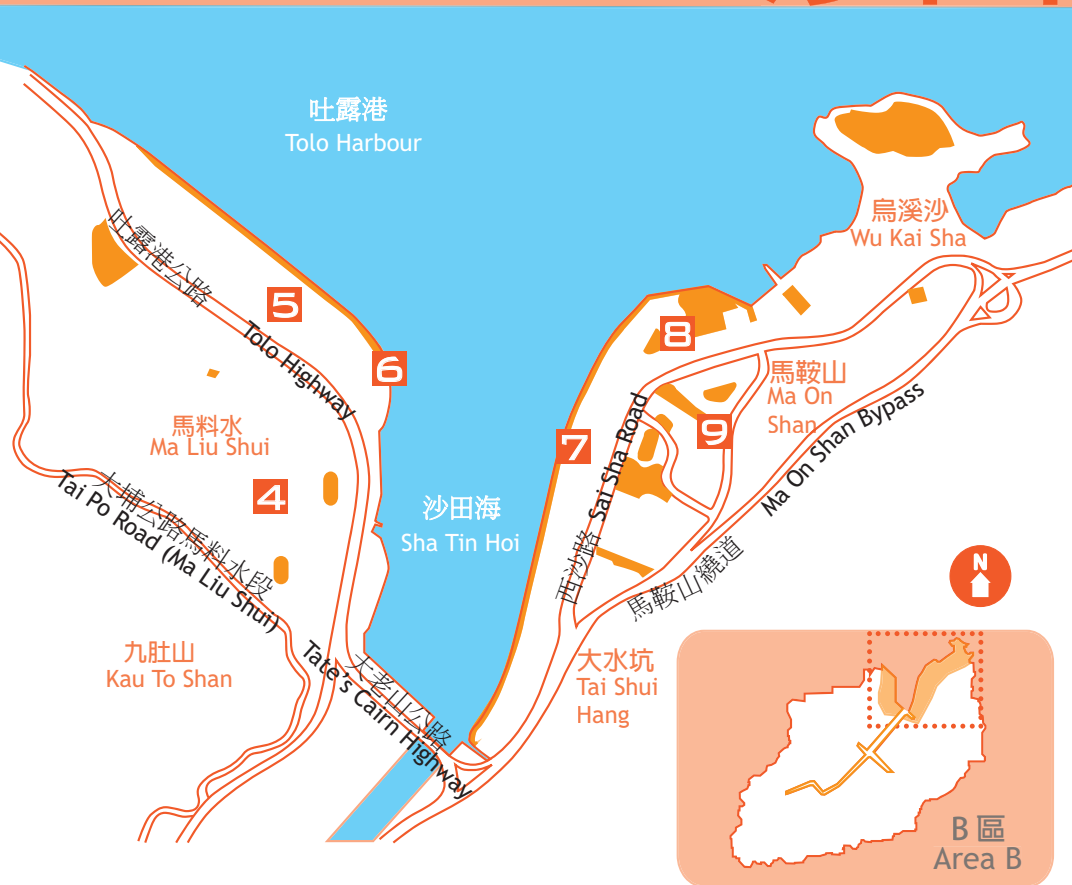


Sha Tin is surrounded by mountains on three sides, with Shing Mun River running through it and flowing out into Sha Tin Hoi in the northeast. The river mouth at Sha Tin Hoi in the old days was a sandy beach at low tide and the land near Lek Yuen was once pristine rural fields. Back in the 1950s and 1960s, Sha Tin was a popular place for outings. With the development of new town in the 1970's, large scale reclamation took place on both sides of the river. Fields and natural shoreline gave way to high-rises. Open spaces and green belts were added to enhance the living environment and to cater for the need of a growing population.



# 新界 New Territories Sha Tin

## 沙田



馬料水位於大埔及沙田交界，在馬鞍山對岸。馬料水除了有屹立半世紀的大學外，亦有新近建成的科學園，吸引商業和科技產業進駐，至於沙田及馬鞍山則以住宅用途為主，而人口增加亦帶動了社區康樂設施的發展。



4 香港中文大學  
The Chinese University of Hong Kong



5 香港科學園  
Hong Kong Science Park



6 白石角海濱長廊  
Pak Shek Kok Promenade



7 馬鞍山海濱長廊  
Ma On Shan Promenade



8 馬鞍山公園  
Ma On Shan Park



9 鞍祿街公園  
On Luk Street Park

Ma Liu Shui is located at the junction of Tai Po and Sha Tin, opposite Ma On Shan with a sea in between. Besides having a half-century old university, Ma Liu Shui also has a relatively new Science Park which has brought businesses and technological industries into the district. On the other hand, Sha Tin and Ma On Shan are mainly for residential uses. Population growth in the district has spurred the development of recreational facilities in the community.



# 沙田公園

## SHA TIN PARK

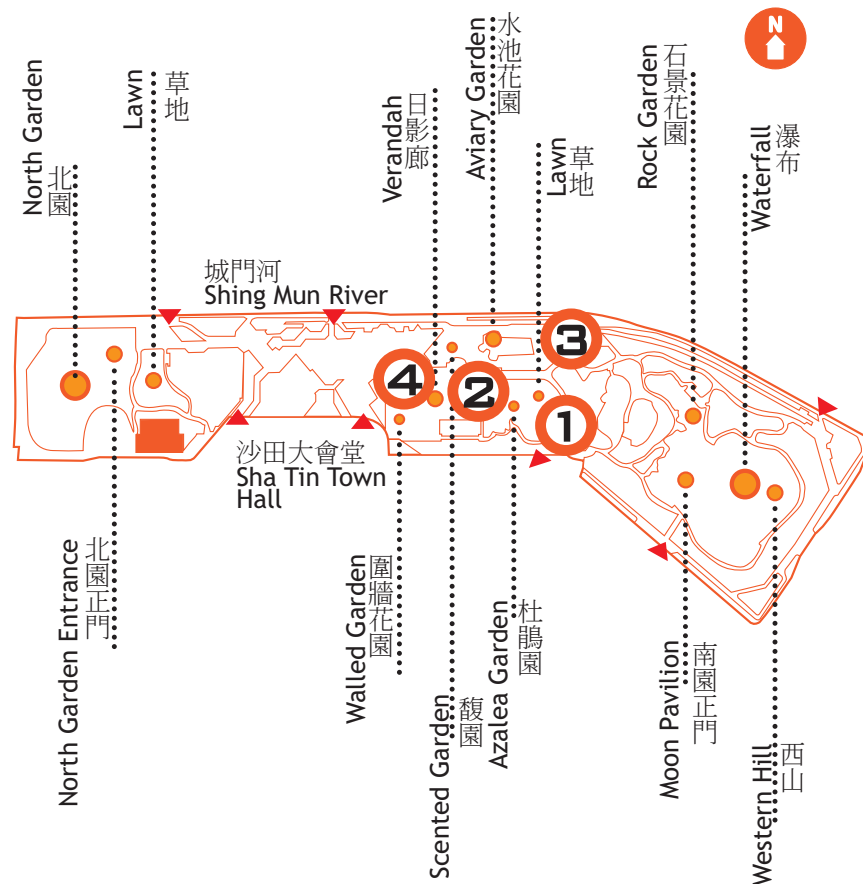
中西匯萃的城市綠園

An Urban Greenland  
Where East Meet West

沙田公園前稱沙田中央公園，面積約8公頃，於1988年啟用。公園採用中式園林設計，內有多個亭台樓閣及水景魚池，植物種類繁多，是沙田最大的綠化休憩空間。

Sha Tin Park, formerly known as Sha Tin Central Park, was opened in 1988 with an area of about 8 hectares. This Chinese style landscape garden is dotted with pavilions, fish pond, water features and a variety of plant species. The park is the largest green open space in Sha Tin.



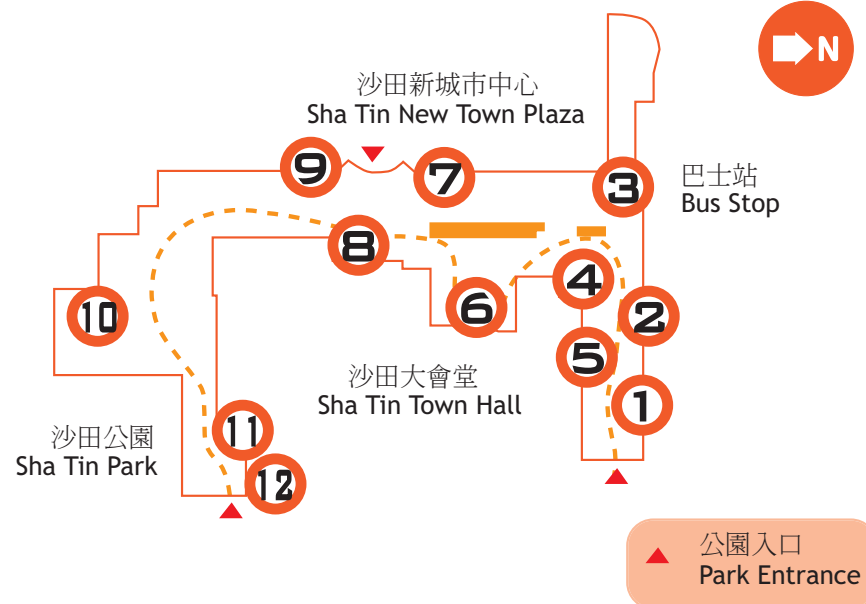


▲ Park Entrance  
公園入口



# 城市藝坊

CITY ART SQUARE



城市藝坊於2008年落成，目的是要宣揚北京奧運及發展沙田區的公共藝術和休憩空間。

City Art Square was opened in 2008 to mark the Beijing Olympics and for development of public arts and open space in Sha Tin.



2

城市藝坊

CITY ART SQUARE





8



10



3



11



4



5



7

「城市藝坊」展出19位來自海外、內地及本地的知名藝術家及設計師的作品，藝術與景觀結合，令沙田市中心的公共空間變得多姿多采。


The square displays the works of 19 well-known artists and designers from overseas, Mainland and Hong Kong, integrating art with the landscape and enriching the public space in the heart of Sha Tin.

2

城市藝坊

CITY ART SQUARE





**城門河**，又稱城門河道，位於沙田區中心地帶，河道與多條源於附近山上的支流連接，除具備引水排洪的功能外，亦是一條將沿河不同地方串連起來的綠化帶，河上設有多條橋樑，為居民締造休閒舒適的環境。

**Shing Mun River**, also called Shing Mun River Channel, is situated at the centre of Sha Tin District. The channel is fed by several tributaries that come down from the surrounding hills. Apart from drainage purposes, Shing Mun River is also a green corridor linking up areas along both sides of the riverfront with landscaped spaces and bridges, thus providing a relaxed and comfortable environment to the residents.





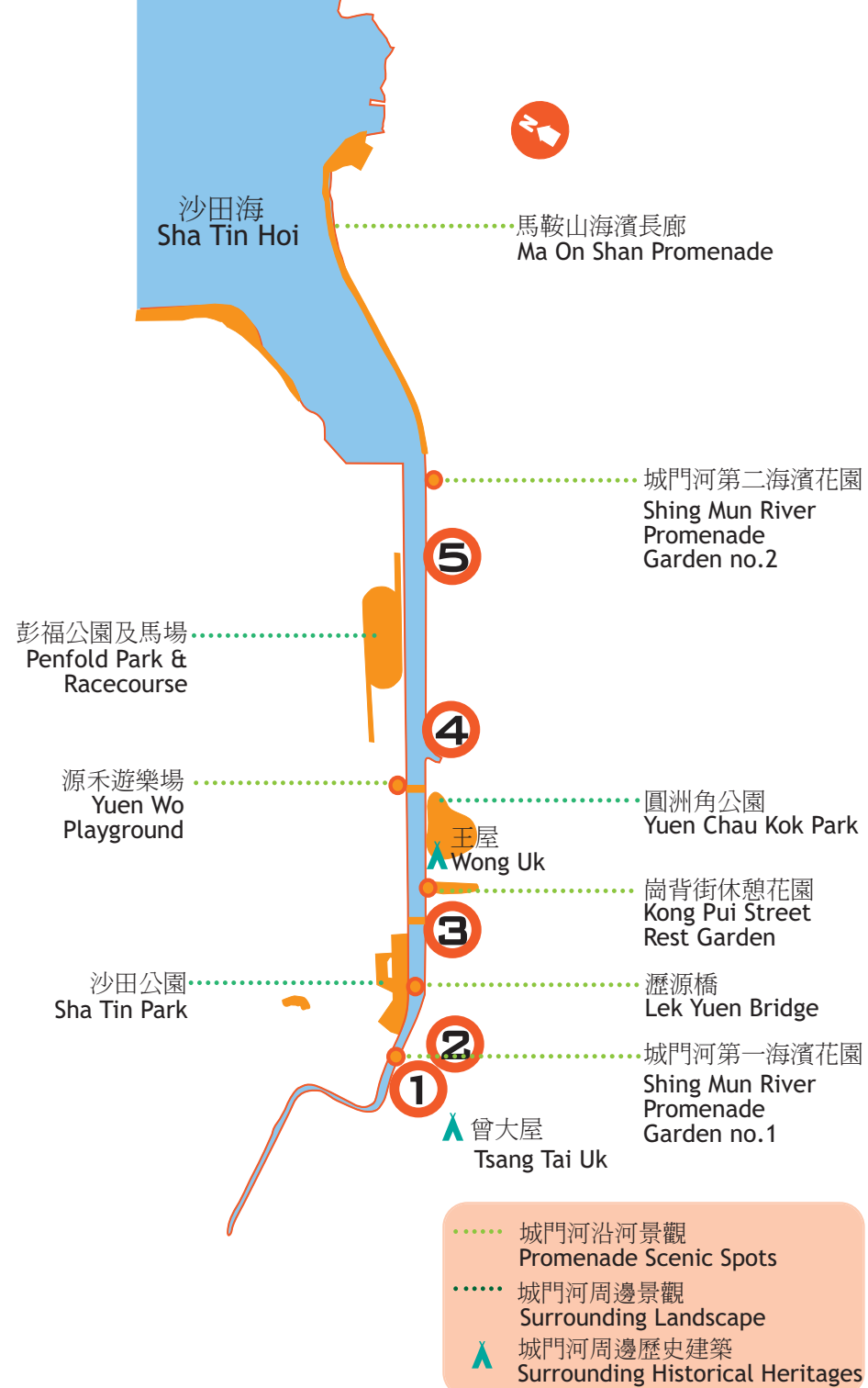
沿岸一路綠樹成蔭  
Green tree shadings along the riverfront



楓香 Sweet Gum  
(*Liquidambar formosana*)



南天竹 Sacred Bamboo  
(*Nandina domestica*)







1

未圓湖湖邊的小徑綠草如茵  
Greenery along the pathway by Lake Ad Excellentiam



2

中央校園中心的「百萬大道」兩旁種滿樹木  
Trees are planted along "Million Boulevard" at Central Campus

位於馬料水的香港中文大學佔地137公頃，校園依山而建，接近四分之三土地均長滿植物。車站附近有崇基學院的未圓湖，山頂則有新亞書院的天人合一亭，校內的樹木品種逾200，為全港大學校園之冠。

Located at Ma Liu Shui, the Chinese University of Hong Kong occupies a total area of 137 hectares and is built on a hillside with nearly three quarters of its site covered by greenery. Unique features of the University include the Lake Ad Excellentiam of the Chung Chi College near the railway station, and the Pavilion of Harmony of the New Asia College atop the hill. There are over 200 species of trees grown in the campus, outnumbering other university campuses in Hong Kong.

綠色校園 Green Campus 香港中文大學  
The Chinese University of Hong Kong

4

香港中文大學

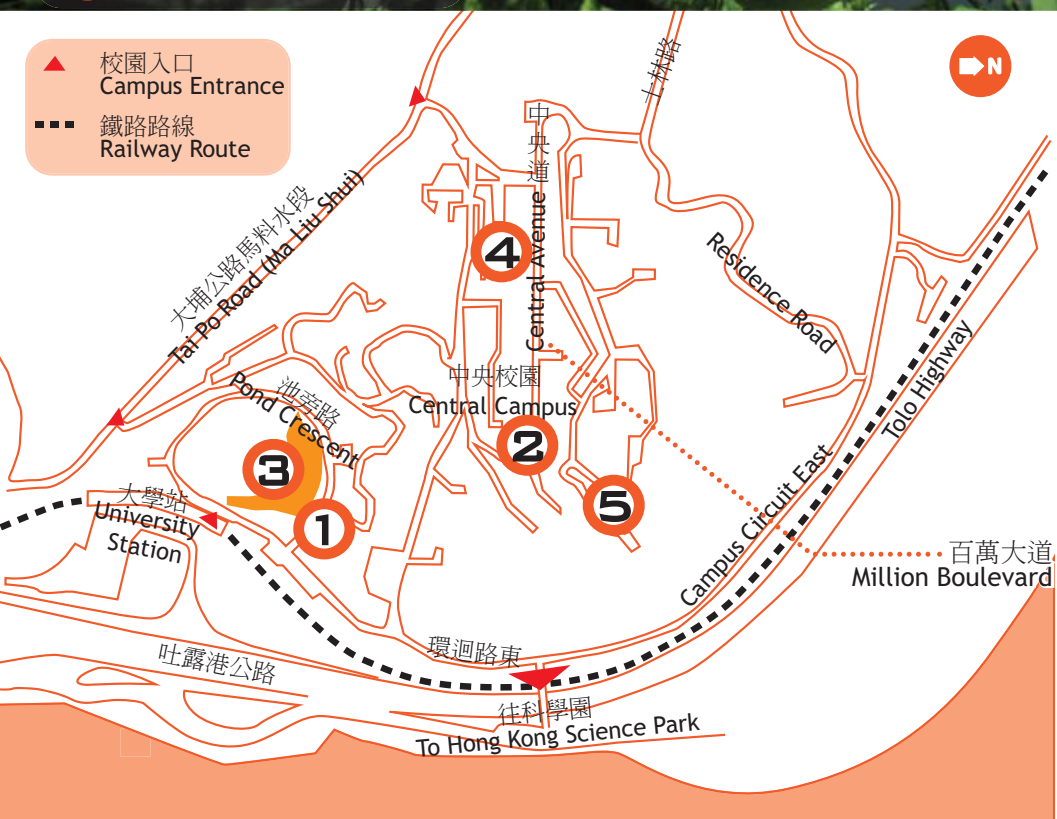
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

20





未圓湖的景色  
View of Lake Ad Excellentium



中國文化研究所的庭園  
Courtyard of the Institute of Chinese Studies



天人合一亭的池水映照天空將天地合一  
Water surface of Pavilion of Harmony reflects the sky to connect the sky and the ground



# HONG KONG SCIENCE PARK

## 香港科學園

位於馬料水，面向吐露港，是個以科研為本的發展項目。科學園以低層數、低密度建築物為主，其精巧的園境設計與鄰近的白石角海濱長廊十分配合。

Hong Kong Science Park is a research-based oriented development located at Ma Liu Shui, facing the Tolo Harbour.

The Park's low-rise low-density buildings and its sophisticated landscape design integrate well with the adjacent Pak Shek Kok Promenade.











白石角海濱長廊位於香港科學園以北的海濱，全長約2公里，設有緩跑徑，其南面盡頭是一個作為集合點的廣場。

Pak Shek Kok promenade is located along the waterfront to the north of the Hong Kong Science Park. It is about 2 km long with a jogging track along the waterfront. Its southern end is a plaza where people gather.

上：海濱長廊南部的廣場

Top: A plaza of the southern part of the Promenade

下左：毗鄰的單車徑兩旁盡是樹蔭花圃

Bottom left: Various trees and shrubs growing along the cycling track

下中：沿海濱長廊的觀海涼亭

Bottom middle: Seaview pavilion along the promenade

下右：由香港科學園望向海濱長廊

Bottom right: View of the Promenade from Hong Kong Science Park

## 白石角海濱長廊 Pak Shek Kok Promenade





# 馬鞍山海濱長廊

## Ma On Shan Promenade

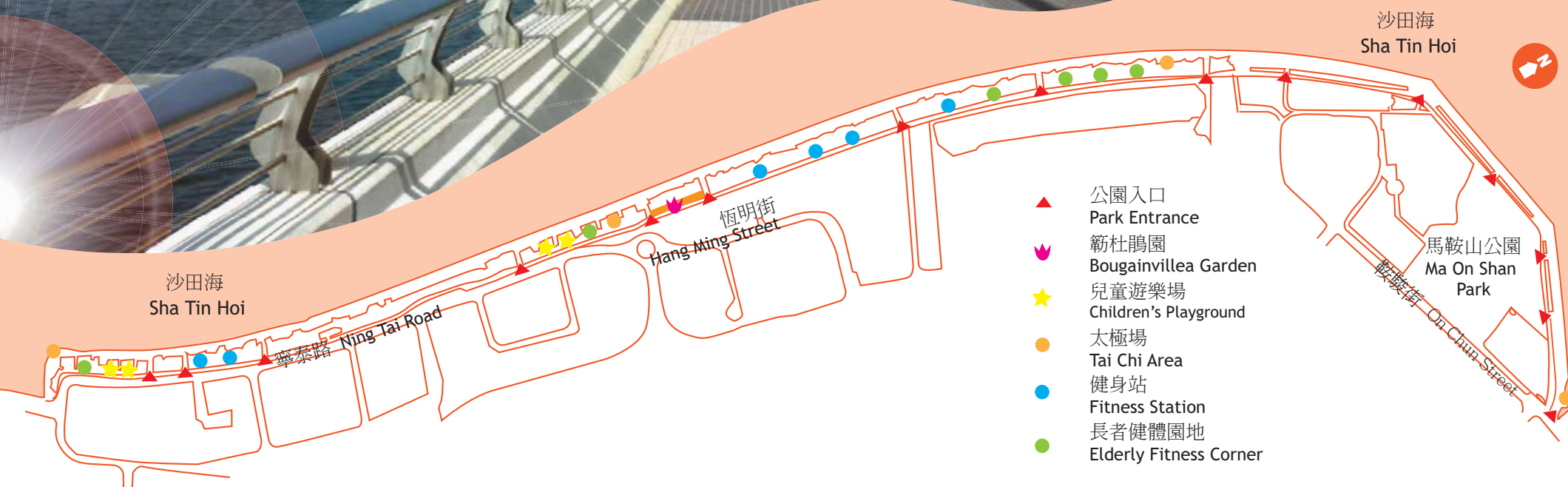
馬鞍山海濱長廊全長3.2公里，是一條綠化走廊暨公共休憩空間，並設有行人道，將馬鞍山公園及臨海各個住宅區的公共休憩用地連接起來。遊人沿路可遠眺對岸的八仙嶺及享用長廊內的康樂設施，例如兒童遊樂場及健身站等，是個運動和觀景的好去處。

Ma On Shan Promenade is 3.2 km long. It is a green corridor cum public open space with footpaths that link up the open spaces in Ma On Shan Park and the various residential areas along the seafront. Visitors can enjoy the great view of Pat Sin Range across the sea and the recreational facilities along the promenade, such as the children's playground and fitness stations. It is a great place to go for exercise and splendid views.

# 7

馬鞍山海濱長廊

MA ON SHAN PROMENADE







左上：海濱長廊沿途有不少涼亭，供遊人休息乘涼。  
Top left: Promenade punctuated by pavilions that are for shade and for rest.

左下：沿長廊往東走可達烏溪沙。  
Bottom left: Walking towards the east will lead to Wu Kai Sha.

右：節能設施之一：太陽能及風能燈  
Right: Solar and wind hybrid lamp is one of its energy saving features



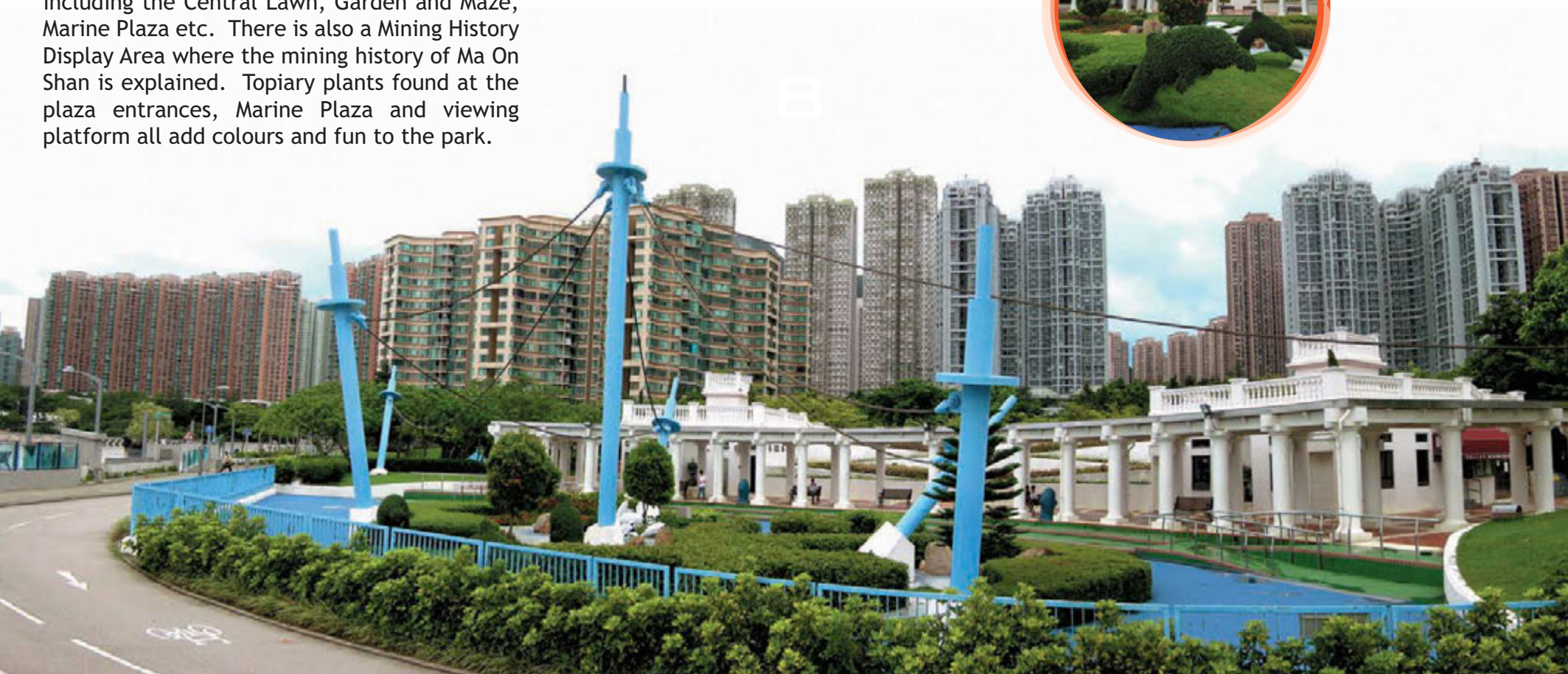
# 馬鞍山公園 MA ON SHAN PARK

連接馬鞍山海濱長廊，佔地約5.5公頃。園內植物眾多、品種豐富，設有不同主題的園區，包括中央草坪、迷宮花園、海洋廣場等，此外，還有一個介紹馬鞍山採礦歷史的展覽場。在廣場入口、海洋廣場及觀景台的各種剪型植物，亦為公園增添不少趣味。

Linked to the Ma On Shan Promenade, the Ma On Shan Park occupies an area of about 5.5 hectares. The park has a rich diversity of plants. It is divided into different theme zones, including the Central Lawn, Garden and Maze, Marine Plaza etc. There is also a Mining History Display Area where the mining history of Ma On Shan is explained. Topiary plants found at the plaza entrances, Marine Plaza and viewing platform all add colours and fun to the park.



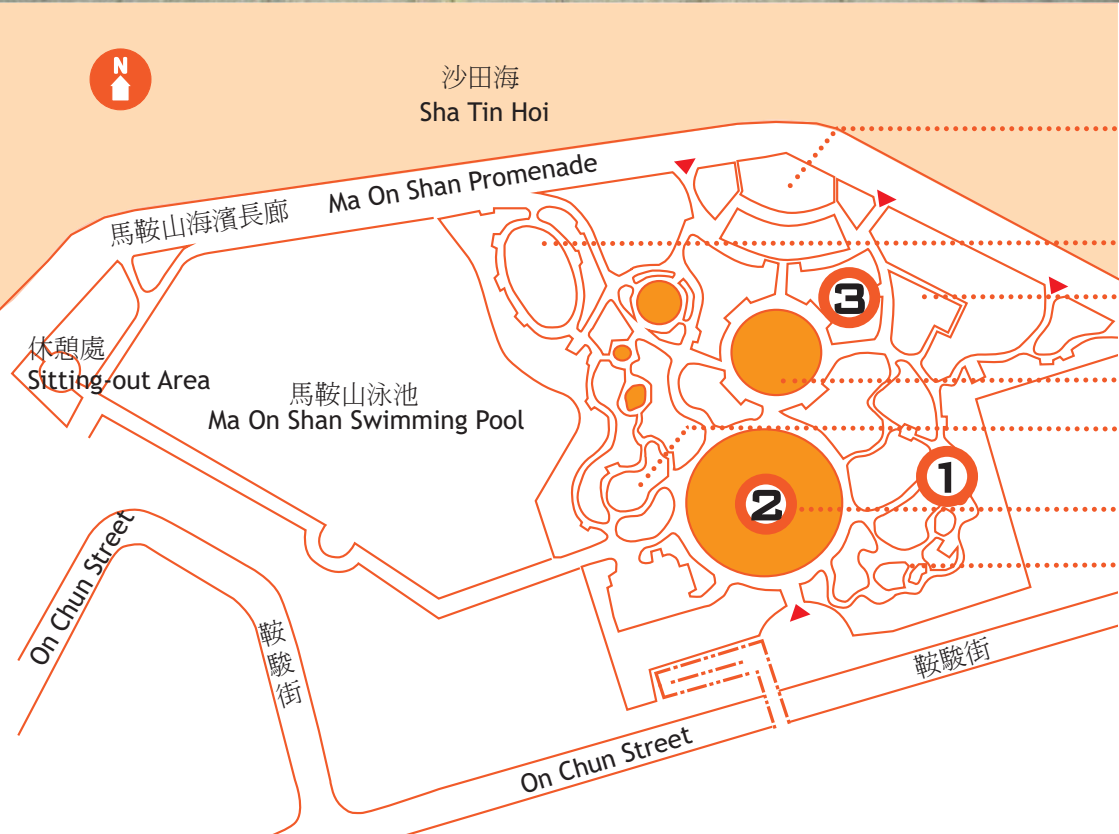
■ 海洋廣場全景  
(小圖為廣場內的海豚雕塑及剪型植物等)  
Full view of Marine Plaza (Thumbnail:  
Dolphin sculptures and topiary plants  
inside the plaza)







公園與海濱長廊連接  
Left: The park linked to the promenade



**1** 被植物包圍的休憩處  
Sitting-out area surrounded by greenery

**2** 遊人可在寬敞的中央草坪自由活動  
Visitors can move freely on the Central Lawn

**3** 海洋廣場的後方綠蔭處處  
Greenery abounds at the rear of Marine Plaza

海洋廣場  
Marine Plaza

健身站  
Fitness Station  
馬鞍山採礦歷史展覽  
Ma On Shan Mining History Display Area

迷宮  
Maze  
兒童遊樂場  
Children's Playground  
中央草坪  
Central Lawn  
特色花園  
Floral Garden

▲ 公園入口  
Park Entrance



**1**



**2**



**3**

**8**

馬鞍山公園

MA ON SHAN PARK



# 鞍祿街公園

## On Luk Street Park



鞍祿街公園位處馬鞍山市中心，兩旁是屋苑及學校，園內起伏的地形在建築物群當中顯得十分突出，是馬鞍山區觀賞杜鵑花的理想地點之一，縱使在非杜鵑花盛開的季節，該公園仍然花團錦簇，美不勝收。

On Luk Street Park, located at the Ma On Shan town centre, is surrounded by housing estates and schools. Its undulating relief makes the park more prominent when viewed against the buildings surrounding it. It is one of the key viewing sites of Azaleas in Ma On Shan. Even in the non-flowering season of Azaleas, the park is adorned with beautiful flowers.



上: 盛放的龍船花層次分明  
Top: Layers of flowering Ixora (*Ixora* spp.)

中: 在健身設施四周生長的蜘蛛蘭  
Middle: America Hymenocallis (*Hymenocallis americana*) growing near the fitness facilities

下: 亭頂佈滿攀藤植物  
Bottom: Climbers spreading out and covering the pavilion





版權 © 2012年 樹木園境地圖

版權所有 未經許可 不得複製

編著 : 綠化、園境及樹木管理組

出版 : 香港特別行政區政府 發展局

承印 : 政府物流服務署

(使用環保油墨和紙張印製)

版次 : 2012年10月第一版

國際書號 : 978-988-16821-6-1

© 2012 Tree and Landscape Map

All Right Reserved, Unauthorized reproduction prohibited

Compiled by : Greening, Landscape & Tree Management Section

Published by : Development Bureau

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Printed by : Government Logistics Department

(Printed with environmentally friendly ink and paper)

Edition : First Edition, October 2012

ISBN : 978-988-16821-6-1